

# UBU Roi

LE THÉÂTRE UNIVERSITAIRE DE NANCY, LE CROUS DE NANCY-METZ ET  
L'UNIVERSITÉ DE LORRAINE (DIRECTION DE LA VIE UNIVERSITAIRE ET DE LA CULTURE)  
PRÉSENTENT LA 16<sup>e</sup> ÉDITION DE TRAVERSES À L'UNIVERSITÉ, À NANCY, EN LORRAINE.

EN SÉRIE

D'ALFRED JARRY

23 AU 27 AVRIL 2012

RENSEIGNEMENTS & RÉSERVATIONS 06 20 94 65 10

[WWW.THEATREUNIVERSITAIRENANCY.COM](http://WWW.THEATREUNIVERSITAIRENANCY.COM)

[WWW.UNIV-LORRAINE.FR](http://WWW.UNIV-LORRAINE.FR)

[WWW.CROUS-NANCY-METZ.FR](http://WWW.CROUS-NANCY-METZ.FR)

**TRAVERSES**  **2012**  
À LA RENCONTRE DES THÉÂTRES DES PAYS D'EUROPE

## 16<sup>e</sup> rencontre des théâtres des pays d'Europe

Pour sa seizième édition TRAVERSES opère une mutation et inaugure un nouveau cycle de rencontres autour de l'exercice de mise en scène, en présentant trois spectacles, et donc trois visions de « Ubu Roi » d'Alfred Jarry, pièce fondatrice du théâtre moderne. Pour cette édition spéciale, le festival concentre sa programmation sur la création étudiante. En effet, les étudiants du Conservatoire Régional du Grand Nancy et ceux de l'Université de Lorraine présentent deux spectacles très différents, avec en commun la musique de Claude Terrasse, dirigée par Jean-Philippe Navarre qui redécouvre cette partition originale, rarement jouée dans son intégralité.

A ces deux spectacles lorrains, s'ajoute, comme une évidence, une création polonaise : un « Ubu Roi - Merditations » de Lublin, mis en scène par Izabela Sliwa, venue à TRAVERSES 2011, donner un stage aux étudiants sur « Le grotesque au théâtre ». Ce type d'échanges, reliant la création et la formation, favorise la prise de conscience d'une citoyenneté européenne.

Denis Milos

### CONFÉRENCE > 25 AVRIL // MURDRE, ET APRÈS ? - PÈRE UBU ET SES LÉGIONS D'ENFANTS

Yannick Hoffert, Maître de conférences à l'Université de Lorraine propose de découvrir les influences jusqu'à aujourd'hui de « Ubu Roi » d'Alfred Jarry.

18H - SALLE 104, CAMPUS LETTRES / ENTRÉE LIBRE

### EXPOSITION PHOTOS > 23 AU 27 AVRIL // REGARDS CROISÉS

Regards photographiques d'un professionnel et d'un étudiant sur le spectacle « Urfaust » de Goethe, créé lors du festival TRAVERSES 2010. Photographies réalisées par Martin Clément (Tyclem, photographe résident au CCGP) et Julien Dufour (Doctorant à l'Université de Lorraine).

*Exposition réalisée à l'occasion du 5<sup>ème</sup> Projet de Formation des étudiants par la Création et la Diffusion présenté dans le cadre de TRAVERSES 2012.*

MAISON DE L'ÉTUDIANT / CAMPUS LETTRES / ENTRÉE LIBRE

DU LUNDI 23 AU VENDREDI 27 AVRIL - DE 8H30 À MINUIT / VENDREDI DE 8H30 À 22H

### REGARDS SUR LA CRÉATION ÉTUDIANTE > 25 & 26 AVRIL

#### CONTES DE L'EST

Margot Millotte et Thibault Nadin, étudiants en Théâtre en première année, à l'Université de Lorraine, proposent d'emmener le public aux pays des contes, puisés en Europe de l'Est.

MERCREDI 25 AVRIL 16H30 - SALLE J10, CAMPUS LETTRES / ENTRÉE LIBRE

[contes]

#### MÉMOIRE, VERTIGES DE DERNIÈRES MINUTES DE JOSÉPHA FOCKEU

par la Compagnie Entre Deux averses

Avec Josépha Fockeu et Léo Tescher / Mise en scène Camille Chenal.

Violon et accordéon Emeline Colarelle / Contrebasse Clément Keller / Percussions René Le Borgne Régie Mathieu Hohler / Costumes Patrick Pierson / Décors Claudine et Philippe.

Née quelque part en Pologne, 1912. Un brin de femme qui se dessine, se danse, sous les mots de l'auteur. Une façon qu'elle a de ne pas se perdre, se pendre. Un voyage dans le temps, dans les souvenirs, révolus. Des hommes comme des ombres.

*Petite forme de théâtre et de danse en cours de fabrication par la Cie Entre Deux averses.*

MERCREDI 25 AVRIL 20H30 - AMPHITHÉÂTRE DÉLÉAGE, CAMPUS LETTRES / ENTRÉE LIBRE

[danse & théâtre]

#### RENCONTRE EUROPÉENNE

Une troupe d'étudiantes de Bosnie-Herzégovine, accompagnée de leur professeur Bérengère Dambriane de l'Institut Français, parlent de leur pays.

*Organisé par le festival FATRAS et présenté sur le Campus Lettres en partenariat avec TRAVERSES.*

JEUDI 26 AVRIL 15H - MAISON DE L'ÉTUDIANT, CAMPUS LETTRES / ENTRÉE LIBRE

[rencontre]

THÉÂTRE, MUSIQUE, CHANT & DANSE > FRANCE // 23 & 24 AVRIL

# UBU ROI

D'ALFRED JARRY

## MUSIQUE CLAUDE TERRASSE

par les étudiants de l'Université de Lorraine,  
les danseuses et les musiciens du Conservatoire  
Régional du Grand Nancy

**LUNDI 23 & MARDI 24 AVRIL - 20H30 - DURÉE 1H40**

Mise en scène Denis Milos Direction musicale, piano et percussions Jean-Philippe Navarre  
Scénographie Thierry Devaux Chorégraphie Françoise Leick et Julie Meftah Lumières Olivier Irthum  
Costumes L'atelier d'Alexia Construction décor La boîte à sel.

Jarry subvertit dans cette pièce les règles du langage et provoque le 10 décembre 1896, le spectateur. Aujourd'hui, les méfaits et la langue d'Ubu ne heurtent plus personne, la réalité ayant dépassé la fiction. Cependant, en représentant crûment les pulsions brutes de la nature humaine, le système burlesque mis en place par Jarry continue de fonctionner à merveille. Professionnels et étudiants se sont confrontés à cette pièce mythique qui procède de l'esthétique de la farce par l'évacuation de la psychologie des personnages et par l'in vraisemblance du décor.

« Ubu Roi » est le 5<sup>e</sup> projet de Formation au théâtre des étudiants par la Création et la Diffusion, proposé par l'Université de Lorraine, le Théâtre Universitaire de Nancy, le CROUS de Nancy-Metz, avec le soutien du CNOUS et en partenariat avec le Conservatoire Régional du Grand Nancy. Il est réalisé en lien avec les enseignements de théâtre de l'Université de Lorraine.

AMPHITHÉÂTRE DÉLÉAGE, CAMPUS LETTRES / 8 €, 4 €, 2 €

[spectacle mêlant étudiants et professionnels du spectacle vivant]



© TYCLEM

THÉÂTRE > POLOGNE // 26 AVRIL

# MERDITATIONS

D'APRÈS UBU ROI D'ALFRED JARRY

par l'Association Artificiel de Lublin / **JEUDI 26 AVRIL - 20H30 - DURÉE 1 HEURE**

Acteurs Dorota Porowska, Marta Gózdź, Marek Jakubczak, Hubert Domanski, Rafal Sadownik, Michal Sliwa Musique Maciej Pyc Lumière Lukasz Gladysz Adaptation et mise en scène Liza Szczesliwa Assistants à la scénographie Rafal Roslon, Lukrecja Kociubinska.

Ubu est ici vu comme un « contre-Dieu » (à ne pas confondre avec Satan) qu'il est possible de rencontrer tant dans un manuel d'histoire qu'au supermarché. Sa devise pourrait être « Je ne pense pas donc je suis ». Cependant sa femme, la Mère Ubu, pense pour deux. De leur relation se dégage le dilemme suivant : Mieux vaut-il ne pas penser ou penser mal ? L'Association Artificiel organise à Lublin le « Carnaval des Magiciens » et participe à la valorisation des jeux et sports anciens dont le premier championnat de la balle-molle en Pologne.

Invitée lors de TRAVERSES 2011 à diriger un stage pour les étudiants lorrains sur « Le grotesque au théâtre », la metteuse en scène Izabela Sliwa revient à Nancy avec sa troupe et sa vision provocante de « Ubu Roi ». En partenariat avec Mai de l'Europe et la Ville de Lublin.

AMPHITHÉÂTRE DÉLÉAGE, CAMPUS LETTRES / 8 €, 4 €, 2 €

[spectacle alternatif en polonais]





# UBU ROI

## D'ALFRED JARRY

### MUSIQUE CLAUDE TERRASSE

par les élèves de 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> cycles  
et les musiciens du Conservatoire Régional  
du Grand Nancy

**VENDREDI 27 AVRIL - 20H30 - DURÉE 2H15**

Mise en scène Boutros El Amari Direction musi-  
cale Jean-Philippe Navarre Direction chorale

Axel Goepter Création lumières Patrice Bergé  
Création costumes Ruby Dominé Création décors Camille Ferrand

« MERDRE ! », ce mot sonne comme une provocation qui est la signature, désormais bien connue, de Jarry. « Ubu Roi » éclaire la montée et la chute d'un dictateur. Une pièce où Jarry s'amuse à prendre le contrepied de toutes les règles classiques du théâtre. Une parodie des classiques, comme celle de Shakespeare, Molière, Sophocle, Racine...où la farce, les jeux verbaux et le burlesque ont une place de choix. Une pièce forte, drôle, provocatrice, irrévérencieuse, pleine d'énergie et de joie de théâtre. *Le travail proposé par le Conservatoire du Grand Nancy est de restituer au mieux la mise en scène originelle d'Alfred Jarry, tant par les costumes, les décors, la musique originale de Claude Terrasse et la mode de jeu, très proche de la marionnette et de la Commedia dell'arte.*

20H30 - AMPHITHÉÂTRE DÉLÉAGE, CAMPUS LETTRES / 8 €, 4 €, 2 €

**[Spectacle dans le cadre du Conservatoire Régional du Grand Nancy]**

## TRAVERSES 2012 EN UN CLIN D'ŒIL

LUNDI 23 AVRIL & MARDI 24 AVRIL

Ubu Roi par les étudiants de l'Université de Lorraine - Amph. Délage 20h30

MERCREDI 25 AVRIL

Contes de l'Est - salle J10 16h30

Merdre, et après ? - Père Ubu et ses légions d'enfants - salle A104 18h

Mémoire, vertiges de dernières minutes - Amph. Délage 20h30

JEUDI 26 AVRIL

Rencontre avec une troupe d'étudiantes de Bosnie-Herzégovine - MDE 15h

Mériditations par l'association Artificiel - Amph. Délage 20h30

VENDREDI 27 AVRIL

Ubu Roi par les élèves du Conservatoire Régional du Grand Nancy - Amph. Délage 20h30

**RENSEIGNEMENTS / RÉSERVATIONS 06 20 94 65 10** du lundi au vendredi de 10h à 19h

TARIFS 8 € / 4 € étudiant, lycéen, demandeur d'emploi / 2 € adhérents T.U.N.

Exposition, conférence et Regards sur la création étudiante, entrée libre

Remerciements CCAM de Vandœuvre-lès-Nancy, Olivier Princet, Jeanne Dreyer

Festival réalisé avec le concours des étudiants du T.U.N.

Direction artistique de Traverses Denis Milos